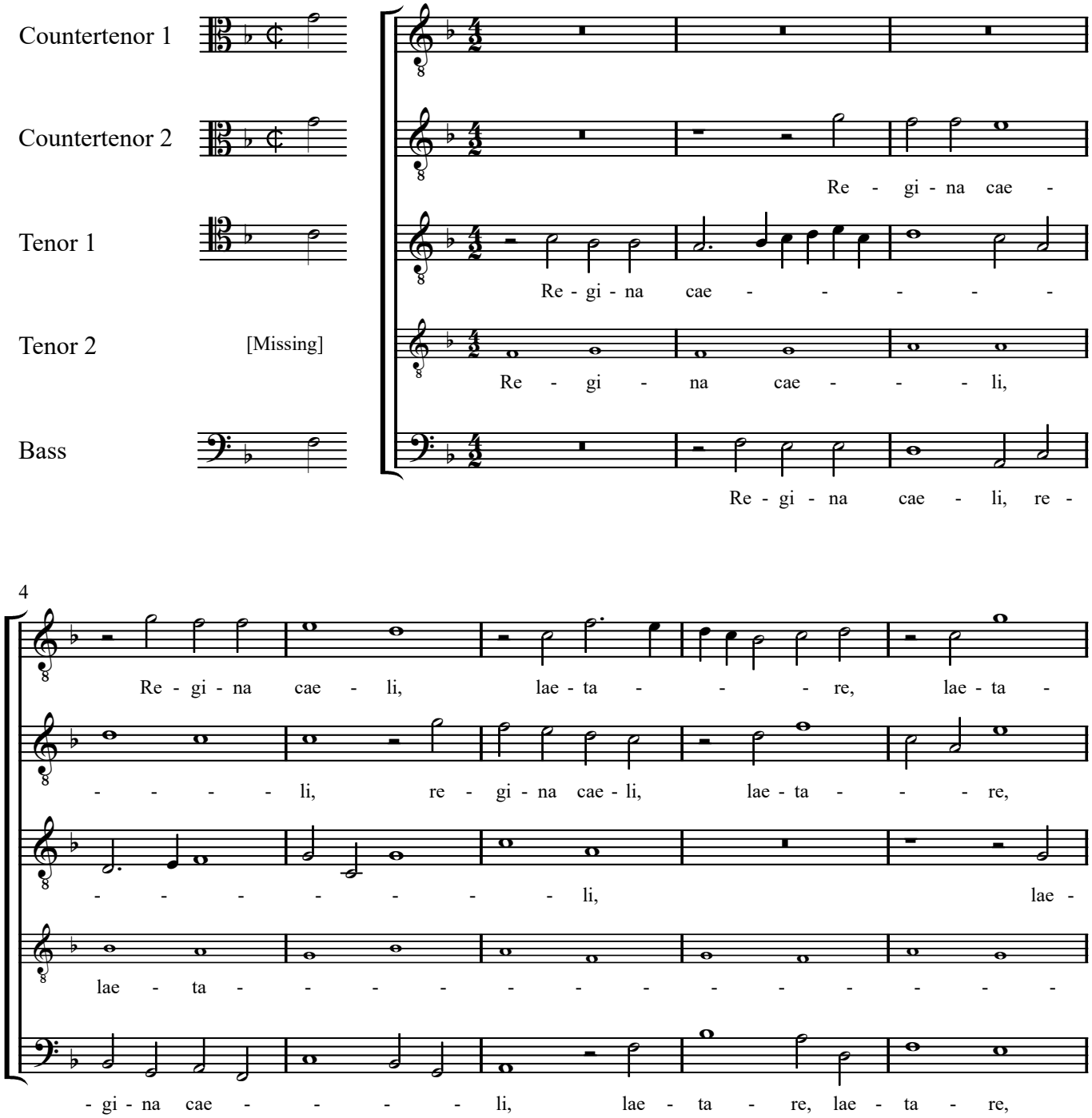
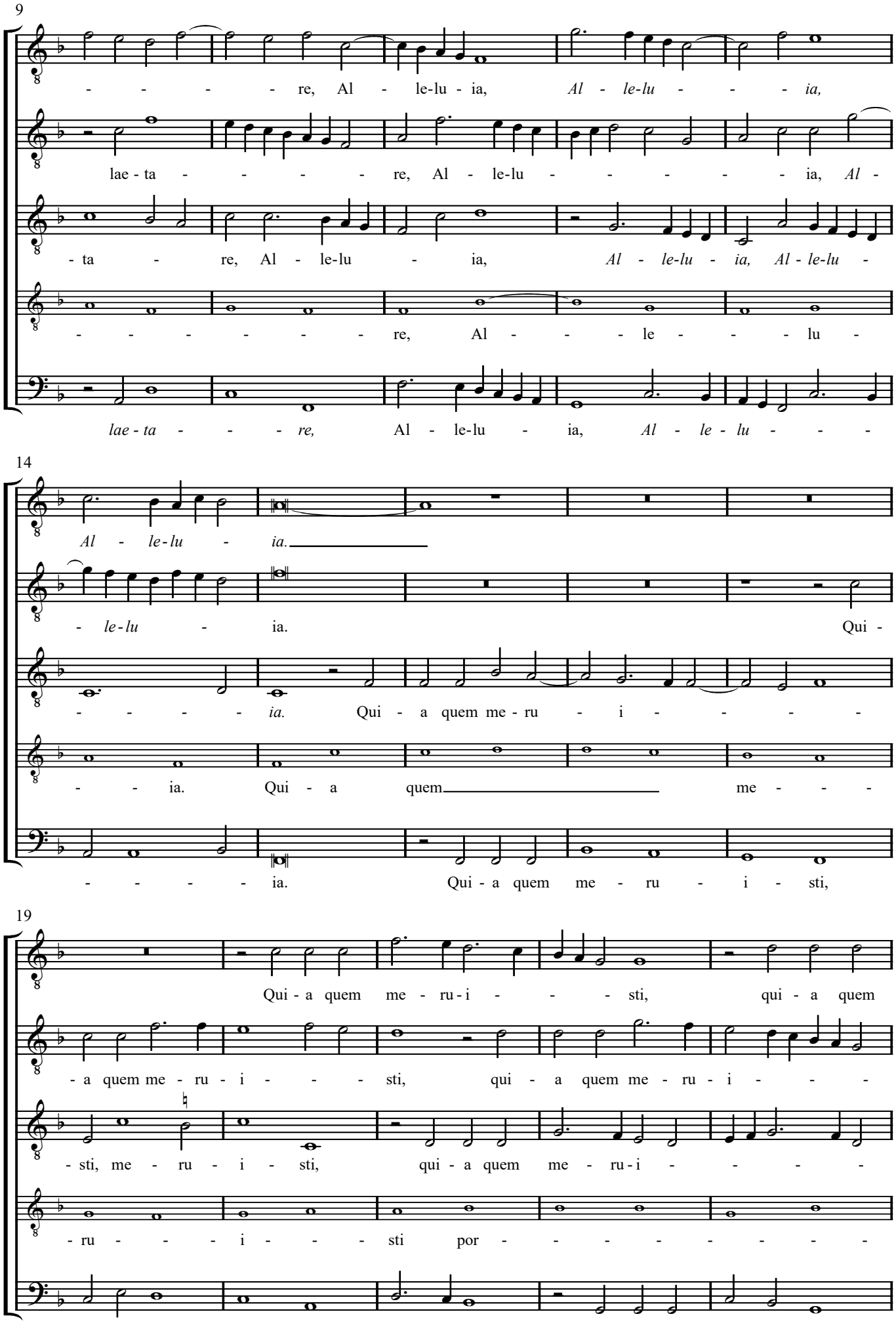
Regina caeli

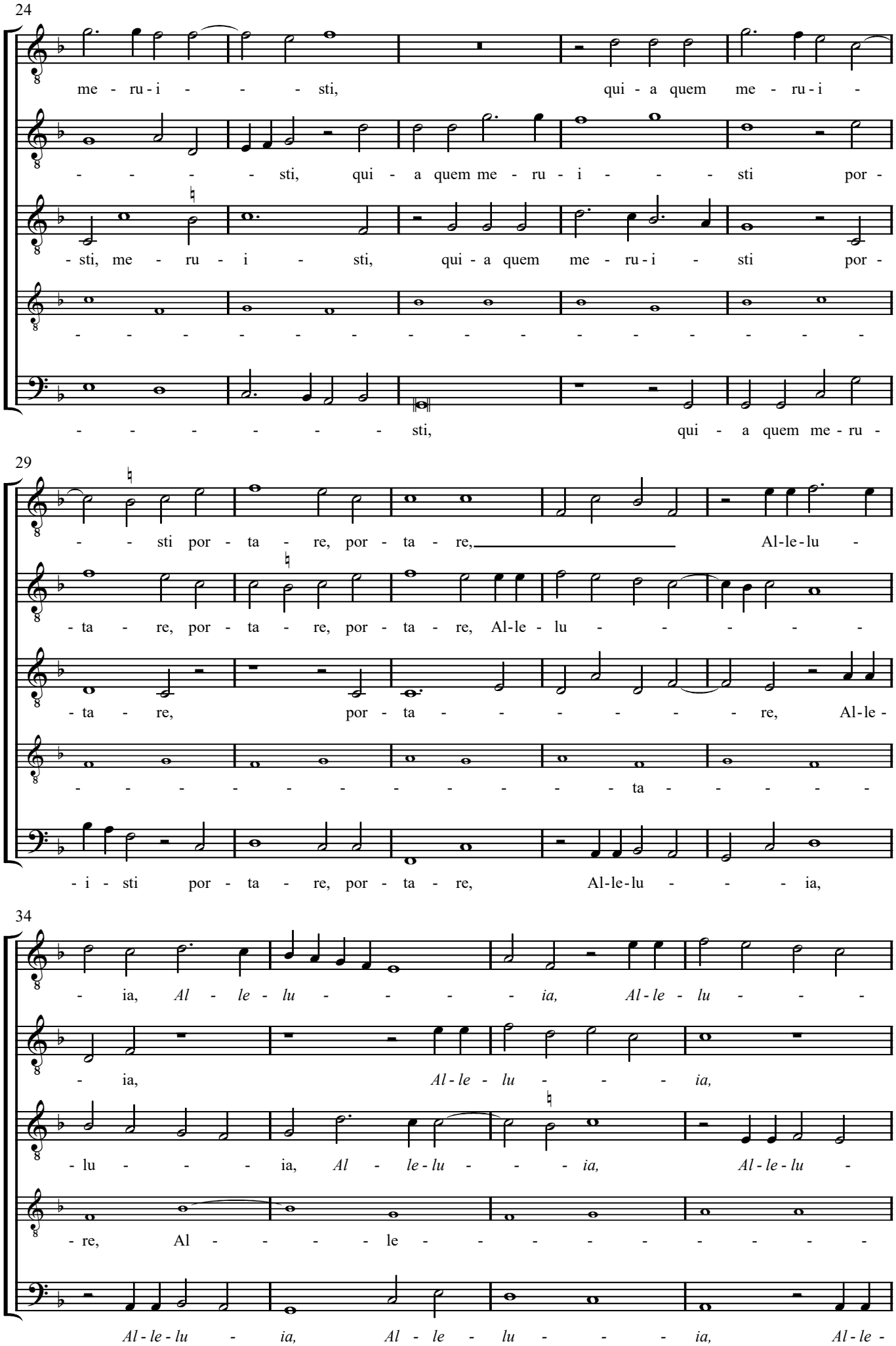
Edited by Jason Smart

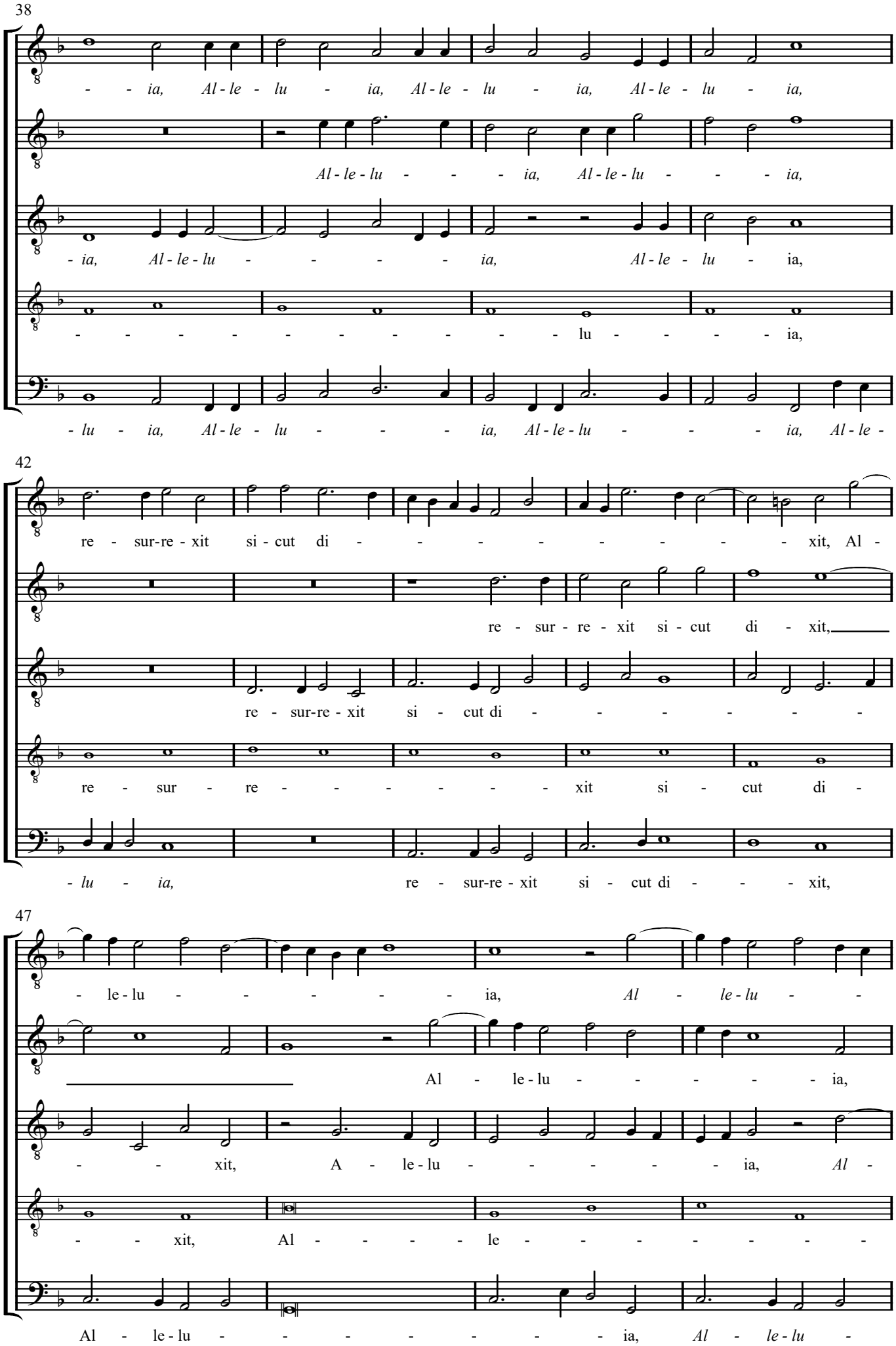
Robert White (*c*.1540–1574)

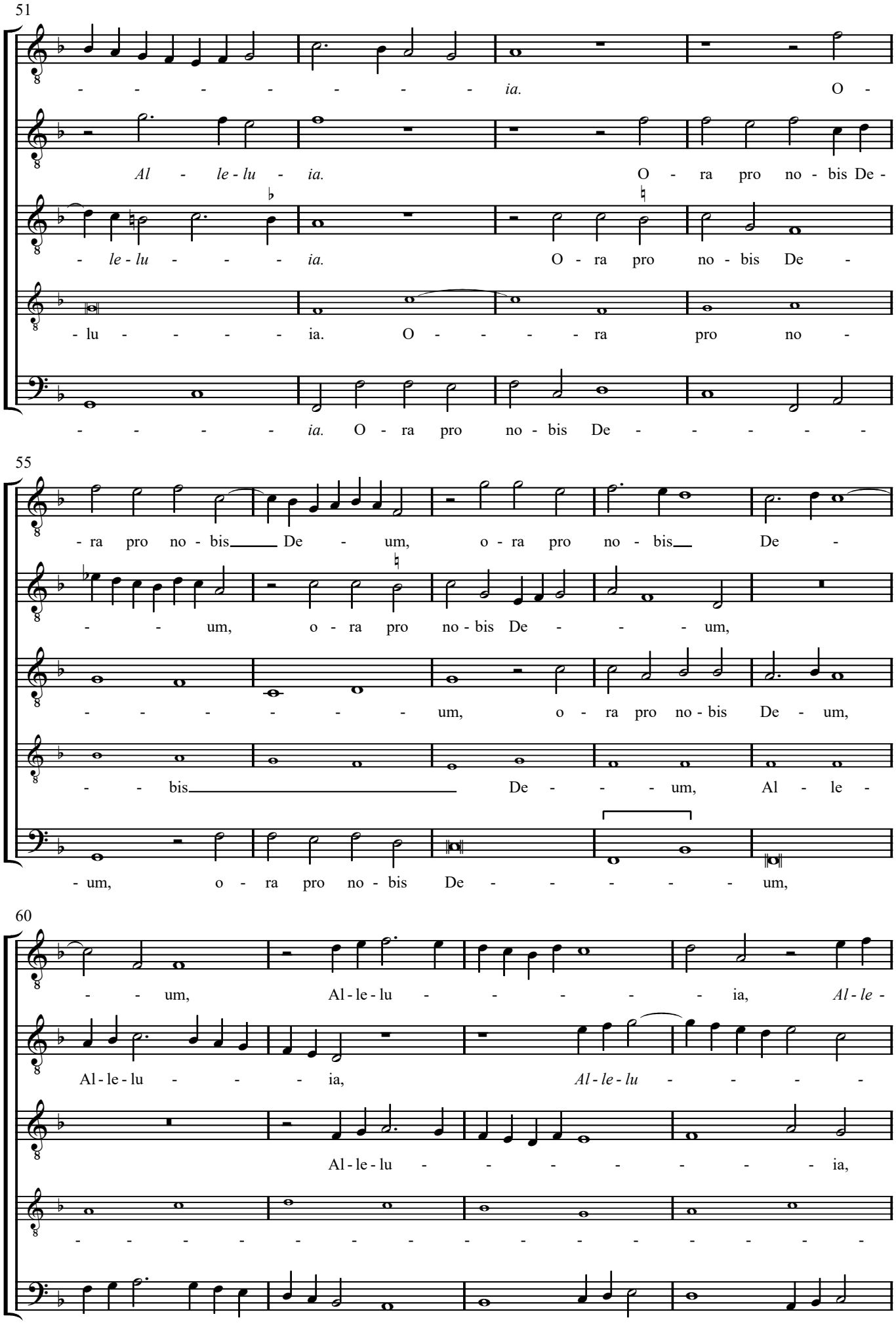


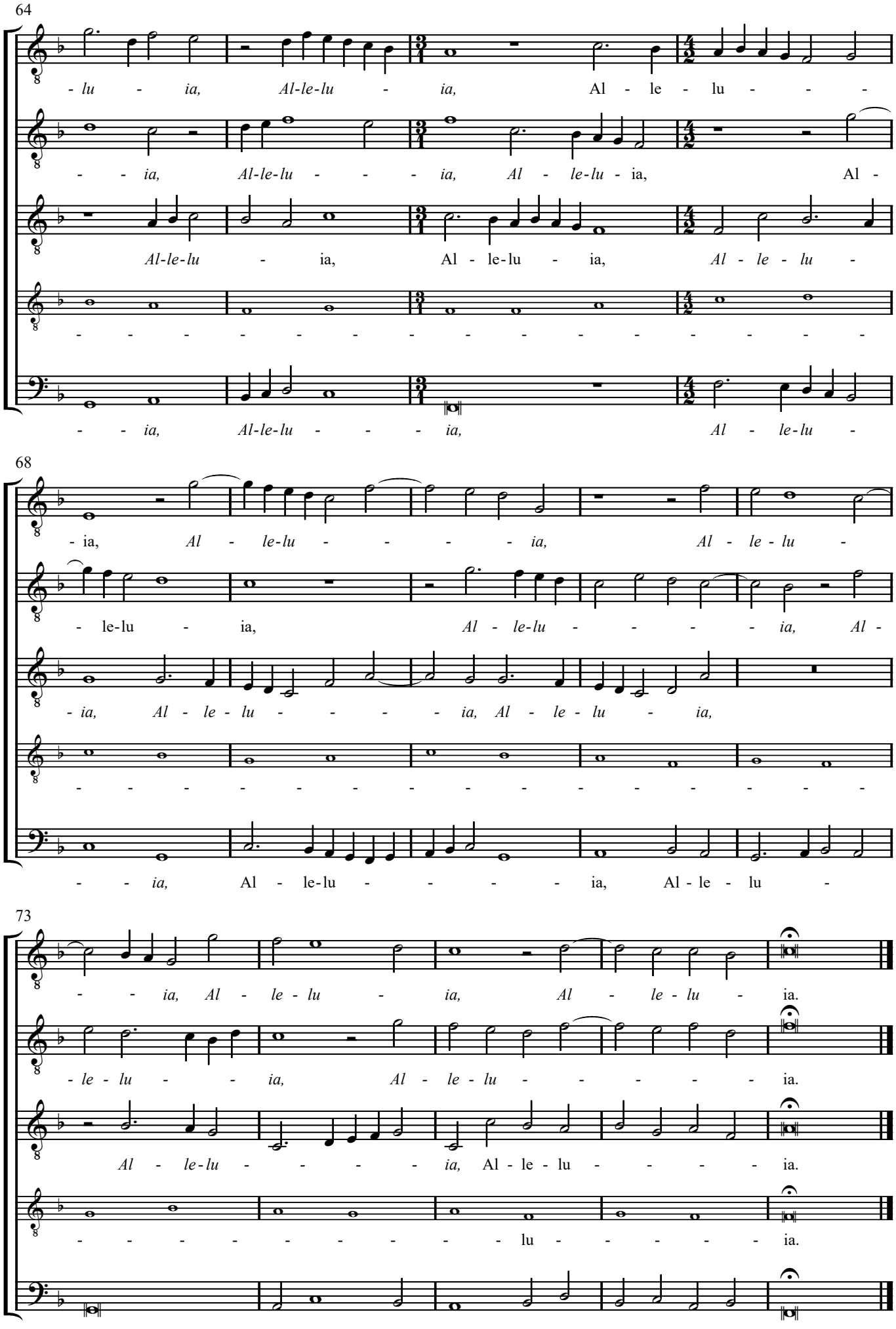
© Jason Smart 2022


9
re, Al - le-lu - ia, Al - le-lu - - - ia,
lae - ta - - - - re, Al - le-lu - - - - - - ia, Al -
- ta - re, Al - le-lu - ia, Al - le-lu - ia, Al - le-lu -
- - - - - - - re, Al - - - le - - - lu -
lae - ta - - - re, Al - le-lu - ia, Al - le - lu - - -
14
Al - le-lu - ia.
- le-lu - ia. Qui -
- - - - - ia. Qui - a quem me - ru - i - - - - -
- - ia. Qui - a quem me - - - -
- - - - - ia. Qui - a quem me - ru - i - sti,
19
Qui - a quem me - ru - i - - - sti, qui - a quem
- a quem me - ru - i - - - - sti, qui - a quem me - ru - i - - - -
- sti, me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - - - -
- ru - - - - i - - - sti por - - - - - - - - -
me - ru - i - - - - - - sti, qui - a quem me - ru - i -


24
me - ru - i - - - - sti, qui - a quem me - ru - i -
- - - - - sti, qui - a quem me - ru - i - - - sti por -
- sti, me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti por -
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - sti, qui - a quem me - ru -
29
- - sti por - ta - re, por - ta - re, Al - le - lu -
- ta - re, por - ta - re, por - ta - re, Al - le - lu - - - - - -
- ta - re, por - ta - - - - - - - re, Al - le -
- - - - - - - - - - - - - - - - - - ta - - - - - -
- i - sti por - ta - re, por - ta - re, Al - le - lu - - - ia,
34
- ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le - lu - - -
- ia, Al - le - lu - - - - ia,
- lu - - - - ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le - lu -
- re, Al - - - - - le - - - - - - - - - - -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le -


38
- - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - - - ia, Al - le - lu - - - ia,
- ia, Al - le - lu - - - - - ia, Al - le - lu - ia,
- - - - - - - - - - - - lu - - - - ia,
- lu - ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le -
42
re - sur-re - xit si - cut di - - - - - - - - - xit, Al -
re - sur - re - xit si - cut di - xit,
re - sur-re - xit si - cut di - - - - - - -
re - sur - re - - - - - - - xit si - cut di -
- lu - ia, re - sur-re - xit si - cut di - - - - xit,
47
- le - lu - - - - - - ia, Al - le - lu - -
Al - le - lu - - - - - - ia,
- - - xit, A - le - lu - - - - - - ia, Al -
- - xit, Al - - - - - le - - - - - - - -
Al - le - lu - - - - - - - - ia, Al - le - lu -


51
- - - - - - - - - ia. O -
Al - le - lu - ia. O - ra pro no - bis De -
- le - lu - - - - ia. O - ra pro no - bis De -
- lu - - - - - ia. O - - - - - ra pro no -
- - - - - ia. O - ra pro no - bis De - - - - - -
55
- ra pro no - bis De - um, o - ra pro no - bis De -
- - - um, o - ra pro no - bis De - - - - um,
- - - - - - - - um, o - ra pro no - bis De - um,
- - bis De - - - - um, Al - le -
- um, o - ra pro no - bis De - - - - - - um,
60
- - um, Al - le - lu - - - - - - ia, Al - le -
Al - le - lu - - - - ia, Al - le - lu - - - - -
Al - le - lu - - - - - - - - ia,
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
Al - le - lu - - - - - - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -


64
- lu - ia, Al-le-lu - ia, Al - le - lu - - -
- - ia, Al-le-lu - - - ia, Al - le-lu - ia, Al -
Al-le-lu - ia, Al - le-lu - ia, Al - le - lu -
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - ia, Al-le-lu - - - ia, Al - le-lu -
68
- ia, Al - le-lu - - - - ia, Al - le - lu -
- le-lu - ia, Al - le-lu - - - - ia, Al -
- ia, Al - le - lu - - - - ia, Al - le - lu - ia,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - ia, Al - le-lu - - - - ia, Al - le - lu -
73
- - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.
- le - lu - - ia, Al - le - lu - - - - - ia.
Al - le-lu - - - - ia, Al - le - lu - - - - ia.
- - - - - - - - - lu - - - - ia.
- - - - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Translation

Queen of Heaven, rejoice, Alleluia. For he whom you were worthy to bear, Alleluia, has risen as he promised, Alleluia. Pray for us to God, Alleluia.

Liturgical Function

Liturgically *Regina caeli* was a processional antiphon of the Virgin. White's setting, however, is more likely to have been intended for use at an extra-liturgical votive observance during the reign of Mary Tudor.

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.
The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.
Editorial accidentals are placed above the notes concerned.
Ligatures are denoted by the sign ⌜‾‾‾‾⌝.
Spelling of the text has been modernised.
Text repetition signs in the underlay have been expanded editorially in italics.

Sources

Polyphony: **A** Oxford, Christ Church, Mus. 979–83 (*c.*1575–1581 with later additions).

979	(Ct1)	no.44	at end:	m^{r}: Ro: whytte: for: men:·
980	(Ct2)	no.44	at end:	m^{r}: Ro: whytte:·
981	(T1)	no.44	at end:	m^{r}: whytte:·
982	——	——		
983	(B)	no.44	index heading: at end:	M^{r}. Robert Whyte. [later hand] m^{r}: Ro: whytte:·

The missing second tenor part has been supplied from *Processionale ad usum insignis ecclesie Sar*um (Paris: Nicholas Prevost for Francis Byrckmann, 1530), f.207^{v} (RTSC 16240), collated with other printed Sarum processionals.

Notes on the Readings of the Sources

The order within each entry below is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. Pitches are in capital letters. ^{1}F = first note F in the bar. The sign + denotes a tie.

Accidentals

7 B ♭ for B
29 B ♭ for B

Underlay

16–17 T1 *meruisiti* undivided below BA+AG^{1}F
21 B *-sti* below D
23–24 B *meruisti* undivided below CBGED
32 Ct1 *portare* undivided below FCBG (and in 30–31)
57–58 B *Deum* undivided below CF